



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二八七七七

一九九一年六月九日
星期日

目錄

今年三月份外貿數量和價格數字發表	一
勞工處提醒僱主端午為法定假期	五
三月份批出新建築圖則四十六份	六
油蔴地建遊憩用地	七
葵青區會工作小組歡迎居民參加	七
沙田區暫停食水供應	八
香港仔龍舟賽港督主禮	九
英軍副司令主持義勇軍結業會操	九
元朗觀廷書室重修竣工	十一
往科威特空郵服務恢復	十二

今年三月份外貿數量和價格數字發表

政府統計處今日(星期日)發表的統計數字顯示，與去年同期比較，今年首季的本港製品出口數量上升百分之二，轉口貨品數量則上升百分之二十二。結合二者，總出口貨品數量增加了百分之十五，而進口貨品數量的增幅則為百分之十八。

貿易數量增長是從貿易價值增長扣除價格變動的影響計算而得。

同期比較，本港製品出口價格及轉口貨品價格分別上升百分之二和百分之三，進口貨品價格則上升百分之四。因此，貿易指數(總出口貨品價格指數與進口貨品價格指數的比率)下降百分之一。

價格以單位價值為基礎，並不計及貿易貨品的成分或品質的變動，但若干在說明內編有價格指數的選定貨品則除外。

今年三月與去年同期比較，本港製品出口數量減少百分之十一，而轉口貨品數量則增加百分之七。結合二者，總出口貨品數量基本上無變動，進口貨品數量則上升百分之八。

同期，本港製品出口和轉口價格分別上升百分之二和百分之三，進口貨品價格則增加百分之三。

表一載有今年三月與去年同期比較，按主要貨品類別分類，本港製品出口的價值、單位價值和數量的變動情形。

今年三月與去年三月比較，多種港製貨品類別的出口數量均告下降，包括鞋類(降百分之五十一)；旅行物品、手袋和同類貨品(降百分之四十八)；紡織製成品及有關製品(降百分之四十五)；各類無線電設備(降百分之三十四)；紡織紗及線(降百分之二十一)；衣著(降百分之十八)；家庭電器(降百分之十六)；金屬製品(降百分之十三)；紡織纖維(降百分之十一)；金屬鑛產和廢料(降百分之六)。另一方面，出口數量上升的港製貨品有電子零件(升百分之二十)；鐘表(升百分之六)。

與去年同期比較，多種港製貨品類別的出口價格均告上升，包括鞋類(升百分之六)；紡織紗及線(升百分之五)；各類無線電設備(升百分之五)；金屬製品(升百分之四)；衣著(升百分之三)；紡織纖維(升百分之三)；紡織製成品及有關製品(升百分之三)；旅行物品、手袋和同類貨品(升百分之二)。

港製貨品出口價格下降者則有電子零件(降百分之一)；鐘表(降百分之一)。

表二載有去年三月與今年三月比較，按最後用途分類，進口貨品價值、單位價值和數量的變動情況。

今年三月與去年三月比較，進口食品的数量上升百分之十七。進口數量顯著上升的為生果；除米、小麥和麵粉外的其他穀類和穀類製品；牛奶、牛油、芝士和蛋；米；蔬菜；活家禽；麥和麵粉。下降者則有大豆油、花生油和豬油；糖。

同期，消費品的進口數量增加百分之七，其中有相當增長者包括載客汽車；相機、閃光燈器材以及攝影供應品；鞋類。但煙草製品和酒類飲品的進口則下降。

今年三月的原料及半製品進口數量較去年三月上升百分之十三。進口數量顯著增加者有人造纖維；羊毛及其他動物毛髮；綿紗及線；動植物原料；鐘或表芯、外殼及零件；木類及水松製品。但進口數量下降者有粘土及耐火建造材料，除玻璃外的其他建築材料；絲綢。

今年三月的燃料進口數量較去年三月上升百分之三十七。

資本貨品類別方面，今年三月的進口數量比去年三月減少百分之九。進口數量顯著下降者有運輸器材；建築機器，而進口數量大幅增加者為工業機器。

按最後用途分類，今年三月與去年三月比較，全部貨品的進口價格均告上升。燃料的價格上升百分之二十九；資本貨品上升百分之五；消費品和食品均上升百分之三；原料和半製品上升百分之二。

表三載有今年三月和去年同期比較，按最後用途分類，轉口貨品的價值、單位價值和數量的變動情況。

與去年三月比較，今年三月轉口貨品的數量上升百分之七，其中食品增百分之十六、資本貨品增百分之八、消費品增百分之七、原料和半製品增百分之七。

另一方面，燃料的轉口數量則下跌百分之三十六。

按最後用途分類，與去年三月比較，今年三月所有轉口貨品價格均告上升，分別為燃料增百分之四十一、食品增百分之四、消費品增百分之三、原料和半製品增百分之二、資本貨品增百分之一。

有關上述統計數字的詳細資料載於一九九一年三月號的「香港貿易指數」內，該份刊物本月十五日左右在政府刊物銷售處發售，每份四元。訂閱此報告書者，可向中環炮台里一號法國傳道會大樓政府新聞處刊物銷售組查詢（電話八四二八八〇二）。至於查詢有關貿易統計數字，可致電政府統計處（電話八二叁四九一八）。

表一：按主要貨品類別統計的港製貨品出口變動情況

貨品類別	一九九一年三月與 一九九〇年三月比較			一九九一年一月至三月與 一九九〇年一月至三月比較		
	價值 (百分率)	單位價值 (百分率)	數量 (百分率)	價值 (百分率)	單位價值 (百分率)	數量 (百分率)
衣 着	-15	3	-18	7	3	4
紡織纖維	-8	3	-11	-2	3	-4
紡織紗及線	-17	5	-21	-10	3	-13
紡織製成品及 有關製品	-44	3	-45	-28	1	-29
各類無線電設備	-31	5	-34	-15	5	-19
電子零件	20	-1	20	40	-1	42
鞋 類	-48	6	-51	-27	6	-31
金屬製品	-9	4	-13	2	4	-3
金屬礦產及廢料	-5	*	-6	18	-1	19
鐘 表	6	-1	6	4	*	3
旅行物品、手袋 及同類貨品	-47	2	-48	-22	2	-23
家庭電器	-16	1	-16	2	1	2
全部貨品	-9	2	-11	4	2	2

*表示數值少於百分之零點五。

表二：按最後用途分類的進口貨品變動情況

按最後用途分類	一九九一年三月與 一九九〇年三月比較			一九九一年一月至三月與 一九九〇年一月至三月比較		
	價值 (百分率)	單位價值 (百分率)	數量 (百分率)	價值 (百分率)	單位價值 (百分率)	數量 (百分率)
食品	21	3	17	12	4	8
消費品	11	3	7	25	3	20
原料和半製成品	15	2	13	21	2	19
燃料	76	29	37	71	35	27
資本貨品	-5	5	-9	20	5	15
全部貨品	12	3	8	23	4	18

表三：按最後用途分類的轉口貨品變動情況

按最後用途分類	一九九一年三月與 一九九〇年三月比較			一九九一年一月至三月與 一九九〇年一月至三月比較		
	價值 (百分率)	單位價值 (百分率)	數量 (百分率)	價值 (百分率)	單位價值 (百分率)	數量 (百分率)
食品	21	4	16	13	3	10
消費品	11	3	7	34	3	30
原料和半製成品	9	2	7	15	2	14
燃料	-10	41	-36	2	46	-30
資本貨品	9	1	8	22	1	21
全部貨品	10	3	7	26	3	22

— 完 —

勞工處提醒僱主 端午為法定假期

勞工處今日(星期日)提醒僱主，本月十六日(星期日)為端午節，是僱員每年應享有十一日法定假期其中一日。

勞工處發言人說：「倘若該日為僱員之休息日，僱主應在翌日即六月十七日星期一給予僱員一日假期。」

根據僱傭條例，所有僱員不論其薪酬高低，如在法定假期前曾連續為其僱主工作滿三個月，便有權享有法定假期，而僱主亦必須支付該法定假日的工資。

但是，六月十七日，即英女皇壽辰後的第一個星期一，亦同時是本年第一個浮動假日，除非僱主已為其僱員另定一日浮動假期。

發言人說，倘若六月十七日為僱員的浮動假日，則僱主應於六月十八日(星期二)給予僱員另一日假期，作為端午節之補假。

發言人表示，如僱主不給予僱員法定假期，便會觸犯僱傭條例。

他指出，位於西區之小欖公菜館東主因未有給予兩名僱員法定假期，最近被西區裁判署罰款六千元。

違反該規例之最高罰款為一萬元。

發言人說，假日工資應相等於僱員在一個正常完整工作日之收入，並包括底薪及以現金支付的津貼，例如午餐費及生活津貼。

倘僱員每日的收入不固定，則假日工資應相等於該假日前的完整工資期內之平均每日工資，而工資期可定為廿八日至三十一日。

任何人士如對法定假日有任何問題，可向就近的勞工處勞資關係組分區辦事處查詢。

— 完 —

三月份批出新建築圖則四十六份

屋宇地政署轄下之建築物條例執行處三月份共批出建築圖則四十六份，其中港島佔十八份、九龍佔十二份、新界佔十六份。

批出的圖則包括二十三項商住及住宅發展、八項商業發展、兩項工廠及貨倉發展。

同月，獲准動工的工程有五十三項，此等樓宇有二十七萬二千八百七十三點四平方米用作住宅用途，二十萬七千七百七十六平方米作非住宅用途。

至於月內落成的新樓宇的報價總值約為四十一億九千六百萬元，所提供的樓面面積，作住宅用途的約有二十萬三千七百四十二點八平方米，作非住宅用途的約有十八萬五千零三十點二平方米。

該處在同月份內發出了二十八份入伙紙，其中港島六份、九龍四份、新界十八份。

此外，該處又批准了三十五項拆卸工程，受影響樓宇七十九座。

危樓組則視察了六百二十八座樓宇，並獲發兩份緊急封閉令。

管制及執行部在該月份內共接獲有關違例建築物及建築工程的投訴共四百四十九宗，進行了九百八十四次視察，並發出多達二千零九十六份清拆令，超過去年發出清拆令的每月平均數字的十倍。

構成數字上升的原因是由於該部門配合政府對違例建築物加強管制，在該月之內展開多項大規模行動，目的是清除從大廈伸延出街外的違例建築物，包括鐵籠、簷篷及花架等。

— 完 —

油蔴地建遊憩用地

當局將在油蔴地興建一個遊憩用地，工程預期明年二月完成，屆時區內居民可以享用更多遊憩設施。

建築署現招標承投有關工程，在高打老道、廣東道及新填地街交界處興建一個遊憩用地。

該遊憩用地佔地四百四十平方米，設施包括花盤、涼亭、棚架、長檯、貯物／電掣室及一套設有安全墊的遊戲設備。

工程預期九月展開，明年二月完成。

截標日期為七月五日正午。

— 完 —

葵青區會工作小組歡迎居民參加

葵青區居民現在可以參加區議會屬下各個工作小組，直接參與區內社區建設。

葵青政務處發言人今日（星期日）表示：「葵青區議會屬下廿三個工作小組，現首次接受區內人士申請加入，為居民提供直接參與區議會工作的機會。」

發言人指出，這些小組附屬於區議會轄下的五個委員會，分別為社區及工商事務委員會、文娛及康體委員會、環境及規劃委員會、房屋事務委員會和交通及運輸委員會。

他說：「有志參與人士的資歷沒有限制。凡在葵青區內居住或工作人士，申請可獲優先處理。」

他續稱：「工作小組主席將決定是否接納個別申請。」

申請參加或查詢詳情，請致電：四二叁 四〇〇二，與葵青區議會秘書處聯絡。

— 完 —

沙田區暫停食水供應

沙田區部分樓宇的食水及沖廁水將會由星期二（六月十一日）晚上十一時至翌日上午六時暫停供應，以便進行水務工程。

受影響的範圍包括亞公角漁民新村、富安花園、大水坑村、成安臨時房屋區、恒安邨、錦鞍苑、耀安邨、錦禧苑、烏溪沙青年營、烏溪沙村、渡頭村、白石瀾留中心及所有位於馬鞍山路、馬鞍台、鞍祿街及鞍山里的樓宇。

— 完 —

香港仔龍舟賽
港督蒞臨主禮

港督衛奕信爵士將於六月十六日(星期日)為一九九一年香港仔龍舟競渡大賽主禮。

大賽籌備委員會主席蘇周艷屏今日在賽事記者招待會上作上述表示。

她說賽事將於早上八時三十分至下午五時在香港仔海傍進行，賽道全長三百三十米，預計將有來自全港各區的六十五支隊伍參加。

參加漁民大龍組賽事的共有十一支隊伍，盛況空前，而參與中龍組各項賽事的則有五十四支隊伍。大賽共設有十個大獎供各組隊伍角逐。

蘇周艷屏說，當日的賽事共分州八場，初賽主要在早上進行，而準決賽及決賽則在下午舉行。

市民可利用香港仔海濱公園作為有利地點觀賞賽事，而大會則在終點設有六百座位的嘉賓席。

香港仔龍舟競渡大賽由南區政務處協辦，南區區議會贊助。

主持今日記者會的人士，還包括南區政務專員陳梁夢蓮。會上並為七條龍舟舉行了鑿花掛紅下水儀式。

英軍副司令主持義勇軍結業會操

駐港英軍副司令簡達明准將今日(星期日)在皇家香港軍團(義勇軍)位於跑馬地的總部出席軍團的結業會操時，提醒剛受訓完畢的一百二十四名隊員有關義勇軍在協助香港政府維持本港的治安和穩定方面的重要職責。

他表示軍團這項重要職責有助維繫港人的信心，而信心正是香港賴以安定繁榮的重要因素。

他說：「各位加入皇家香港軍團，便要肩負這項重任。深信各位必定能夠效法你們的前輩，秉承軍團的優良傳統，履行這項使命。」

今日結業的新隊員在過去六個月已接受各項基本技能和軍紀訓練，而那些訓練是成為義勇軍正式隊員必須具備的條件。

他表示該等訓練有助他們身心方面的發展。

訓練內容包括步操、槍械訓練、地圖閱讀、急救和野外技能。

簡達明准將在恭賀各新隊員能夠達到軍團規定的高水平之餘，亦提醒他們了解軍紀的重要，以及訂立崇高個人標準的需要。

他說：「這樣將會加強各位的自尊和自信。各位順利完成入伍訓練，實應感到高興。」

簡達明准將並接受列隊經過的一百零九名男團員和十五名女團員的敬禮。

此外，在今日的典禮中，一名七十二歲的香港防衛隊隊員周潤良獲頒大戰勳章。他於一九四一年十二月在港入伍參戰，至今五十年後獲頒授勳章。

周潤良當年二十二歲，為第三步兵連的士兵。一九四一年十二月八日他和其他士兵隨團出動，十二月十八日當他與日軍陷入激烈的戰爭時，他隸屬的步兵連潰散，而他亦與其他隊友失去聯絡。

他只好加入香港防衛隊位於中環的總部，直至戰爭結束，然後前往中國加入英軍服務團。

周潤良本身為工程師，他其後被調派為美軍興建機場。

其後他從桂林撤走，並留在昆明，直至一九四五年八月日軍投降為止。

今日周潤良獲頒的勳章包括三九／四五星章、太平洋勳章、二次大戰勳章和國防勳章。

元朗觀廷書室重修竣工

古物諮詢委員會及政府一直努力保存各類具代表性的香港建築物及古蹟，直至現在，已有四十四項歷史建築物和場所經古物諮詢委員會推薦下列為法定古蹟。

古物諮詢委員會主席何承天今日（星期日）在出席元朗屏山觀廷書室重修竣工開光儀式時表示，他非常高興鄧氏族人能深切體會到古蹟不單對族人，且對全港市民亦非常重要。

他說：「古物諮詢委員會十分高興獲悉鄧崇德堂已同意將觀廷書室列為法定古蹟，因這書室是同類型書室中一個突出的例子。」

何承天續說，為積極鼓勵本地居民保護古蹟工作，一項總值達一千五百萬元由政府資助及由私人機構贊助修葺五所歷史建築物的計劃，早已於今年初展開。

今日出席主持開光儀式者，還有英皇御准香港賽馬會主席麥蓮利及其夫人；文康廣播司蘇耀祖；署理建築署署長陳一新；鄧崇德堂家長鄧啓光及鄧崇德堂司理鄧乃文及鄧真雄。

在儀式中，文康廣播司蘇耀祖頒發榮譽獎狀予鄧崇德堂司理鄧真雄以表揚該堂的合作。

該所有一百二十一年歷史的書室為鄧氏家族於十九世紀中葉時所興建，用以紀念其二十一世顯赫族人鄧觀廷（一八一五—一八三八）。

該所書室亦同時用作祭祖及教學之用途。族中年輕的一輩在書室內研習學問，以考取功名，進身仕途，從而提升家族在社會上的地位及權力。

在七十年代，該書室已呈破爛，在一九八一年在古物諮詢委員會的建議下得以保存。由於得到英皇御准香港賽馬會的慷慨捐助，重修工程早在去年初進行，並已回復其昔日光輝的面貌。

是項該書室的二百三十萬元的重建工程，是由文康廣播科屬下古物古蹟辦事處及建築署古物組執行監督工作。

往科威特空郵服務恢復

郵政署署長黃星華今日（星期日）宣布，在今年一月十七日暫停往科威特的一般信件空郵服務現已恢復。

其他往該國的郵政服務，包括平郵、掛號郵遞、包裹郵遞、特快專遞、快郵、電信傳真服務則仍然暫停。

— 完 —